

СПОРАЗУМ

О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ МЕЂУНАРОДНОГ ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА, МЕЂУНАРОДНЕ ИЛЕГАЛНЕ ТРГОВИНЕ ДРОГАМА И МЕЂУНАРОДНОГ ТЕРОРИЗМА

између

САВЕЗНОГ МИНИСТАРСТВА УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

и

МИНИСТАРСТВА УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Савезно министарство унутрашњих послова Републике Аустрије, које заступа министар унутрашњих послова Републике Аустрије, и

Министарство унутрашњих послова Републике Србије, које заступа министар унутрашњих послова Републике Србије

у даљем тексту стране уговорнице,

- у настојању да допринесу развоју узајамних односа,
- уверене да је сарадња у борби против међународних кривичних дела значајна за обе стране,
- забринуте због опасности од ширења илегалне трговине дрогама и психотропним супстанцама и других облика међународног криминала који угрожавају безбедност и друге виталне интересе обеју страна,
- у жељи да координирају своје активности у борби против међународног организованог криминала и илегалних миграција, и полазећи од:

Резолуције 45/123 Генералне Асамблеје Уједињених Нација од 14. децембра 1990. године о међународној сарадњи у борби против организованог криминала као и Једине конвенције о опојним средствима од 30. марта 1961 године, у верзији измењеној Протоколом од 25. марта 1972. године, и Споразума о психотропним супстанцама од 21. фебруара 1971. године, и Споразума против недозвољеног промета опојних материја и психотропних супстанци од 20. децембра 1988. године,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Области и циљ сарадње

- (1) Стране уговорнице се обавезују да ће у складу са својим националним правом, сарађивати и пружати службену помоћ у одбрани од опасности које прете јавном реду и безбедности, као и у спречавању и расветљавању кривичних дела. Ова сарадња посебно обухвата следеће области:

1. Илегално узгајање, илегалну производњу, увоз, извоз, илегални транспорт и трговину опојним средствима, психотропним супстанцама и прекурсорима;
 2. међународни тероризам;
 3. друге облике међународног организованог криминала, укључујући трговину људима и илегалне миграције, привредни криминал и прање новца.
- (2) Уговорне стране, такође ће помагати једна другој код потрага за лицима и предметима, а у складу са својим националним правом.

Члан 2.

Облици сарадње

- (1) Сарадња уговорних страна у смислу овог меморандума одвија се у складу са одговарајућим националним прописима и посебно обухвата:
1. међусобно извештавање о околностима чије познавање може да допринесе одбрани од опасности по јавни ред и безбедност, као и спречавању вршења и расветљавању кривичних дела., с тим да лични подаци смеју бити достављени само уколико су неопходни ради одбране од поменутих опасности као и расветљавања поменутих дела;
 2. размену искустава о примени правних прописа, о превенцији криминала, као и о примени метода и средстава из области криминалистичке технике;
 3. размену искустава стручњака за поједине области криминала и одржавање састанака таквих стручњака;
 4. спровођење усаглашених полицијских мера уговорних страна на својим територијама ради одбране од опасности по јавни ред и безбедност, као и ради спречавања вршења и расветљавања кривичних дела;
 5. узајамно пружање помоћи у борби против илегалних миграција, посебно у случајевима који се односе на држављане уговорних страна, као и стварање за то неопходних правних и организационих мера.
- (2) Уговорне стране пружиће помоћ једна другој по замолници.
- (3) Свака страна уговорница ће у складу са својим националним прописима саопштити другој страни уговорници информације из става 1. тачке 1 и 2 овог члана и без замолнице, када постоје конкретне индиције за то, да је њихово познавање неопходно другој страни уговорници ради отклањања опасности по њен јавни ред и безбедност или за спречавање извршења и расветљавање кривичних дела. Уговорне стране пружају једна другој помоћ, поготово када се на њеној територији једне од њих врши или припрема извршење кривичног дела и када постоје информације да постоји веза са територијом друге стране уговорнице.

Члан 3. Надлежни органи

- (1) Уговорне стране ће обавестити једна другу о томе који државни органи су у складу са њиховим националним правом, надлежни за сарадњу предвиђену овим меморандумом. Оне ће осим тога обавестити једна другу о променама надлежности или назива ових органа.
- (2) Размена информација између страна уговорница у оквиру Међународне криминалистичко-полицијске организације ИКРО-Interpol, може се употпунити директним контактима између надлежних стручних служби.
- (3) Остваривање сарадње између страна уговорница може да се одвија и преко официра за везу. Официр за везу обавља информативне и саветодавне делатности, и не располаже извршним овлашћењима. Задаци официра за везу одређују се од стране надлежних органа, а у складу са националним правом.

Члан 4. Заштита података

- (1) Узајамно прослеђивање података о лицима између страна уговорница вршиће се на основу издатих налога и у складу са следећим принципима, који имају истоветну примену код аутоматски и мануелно обрађених података:
 1. Прослеђени подаци не смеју се без сагласности органа који их је проследио користити у друге сврхе, осим оних због којих су прослеђени;
 2. Прослеђени подаци морају се избрисати, односно исправити када:
 - а) се испостави да су нетачни, или
 - б) када орган који прослеђује податке обавести да се до прослеђених података дошло или да су прослеђени противправно, или
 - в) подаци више нису потребни за испуњење службеног задатка због којег су прослеђени, осим ако постоји изричито овлашћење да се прослеђени подаци могу употребити у друге сврхе.
 3. У случају захтева надлежног органа који доставља податке другој страни уговорници, орган који прима податке даје обавештење о свакој употреби примљених података.
- (2) Уговорне стране ће се међусобно обавештавати о свим околностима које су од значаја за обезбеђивање тачности и ажурности личних података.

- (3) Орган који доставља податке као и прималац, у обавези су да предају, пријем и уништавање података заведу у протокол. Завођење у протокол обухвата разлог достављања, садржај, орган који доставља податке и примаоца, време достављања података као и време њиховог уништења. Достављање путем Online- поступка се уз аутоматску подршку заводи у протокол. Протоколарни записи се чувају најмање три године. Подаци из протокола се искључиво могу користити ради контроле, да ли су меродавни правни прописи везани за заштиту података испоштовани.
- (4) Свако дотично лица има право да при доказивању свог идентитета од одговорне службе која је задужена за обраду података добије на свој захтев у опште разумљивој форми и без неоснованог одлагања обавештење о подацима који су о њему достављени или обрађени у оквиру споразума, обавештење о њиховом пореклу, предвиђеној сврси употребе и правном основу, као и право на исправку нетачних и брисање на недозвољен начин употребљених података. Појединости поступка за спровођење ових права се усклађују са националним законодавством стране уговорнице код које се та права остварују. Стране уговорнице при томе обезбеђују барем онај ниво заштите који произилази из Конвенције бр.108 Европског савета о заштити човека при аутоматској обради личних података. У случају молбе за остваривање ових права, орган који располаже подацима даје органу који је исте проследио могућност да заузме став пре доношења одлуке о молби.
- (5) Служба која прима податке у обавези је да прослеђене податке о лицу делотворно заштити од случајног или неовлашћеног уништавања, случајног губитка, неовлашћене или случајне измене или даљег прослеђивања, неовлашћеног приступа или неовлашћеног објављивања.
- (6) Стране уговорнице гарантују, да се дотично лице у случају кршења његових права на заштиту личних података може делотворном жалбом обратити независном суду или неком другом независном органу и да лице може остварити право на евентуалну надокнаду штете.

Члан 5.

Тајност

Подаци прослеђени у циљу реализације одредби овог меморандума, подлежу у принципу правилима о чувању службене тајне. Уговорна страна која у складу са одредбама овог меморандума прима податке, дужна је да обезбеди за те податке исти ниво тајности као и уговорна страна која прослеђује те податке.

Члан 6.

Консултације

У случају потребе, руководиоци државних органа уговорних страна овлашћени су да обављају консултације ради разматрања средстава и начина за ефикасну примену овог меморандума, као и могућих мера за даљи развој и побољшање сарадње.

Члан 7.
Регулисање изузетака

- (1) Уколико је једна од уговорних страна мишљења да би испуњење захтева из замолнице, или друга врста сарадње могла да угрози њен суверенитет, безбедност или друге интересе њене државе, или ако би се тиме кршила основна начела њеног правног поретка, уговорна страна може да у потпуности или делимично одбије поступање по замолници, или то поступање услови испуњењем одређених услова.
- (2) У сваком појединачном случају, уговорна страна која је упутила замолницу, мора бити обавештена о одлуци која се тиче поступања по тој замолници.

Члан 8.
Однос према другим обавезама

Одредбе овог Споразума не утичу на испуњавање обавеза из билатералних или мултилатералних међународних уговора уговорних страна.

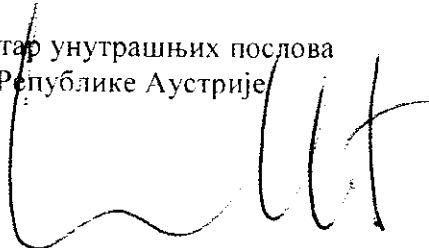
Члан 9.
Ступање на снагу и отказ

- (1) Овај споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када се уговорне стране буду међусобно обавестиле о томе да су испуњени услови које за ступање овог споразума на снагу предвиђају национални прописи.
- (2) Уговорне стране закључују овај споразум на неодређено време. Овај споразум се може у свако доба мењати, ако се о томе постигне сагласност између уговорних страна.
- (3) Уговорне стране могу отказати овај споразум дипломатским путем. Отказ ступа на снагу шест месеци по пријему дипломатске ноте упућене од друге стране уговорнице.

Сачињено у Бечу, дана 11. новембра 2004.године

У два истоветна примерка на немачком и српском језику, од којих се оба имају сматрати подједнако веродостојним.

Министар унутрашњих послова
Републике Аустрије



Министар унутрашњих послова
Републике Србије

